



**Vortrag:
Die Großregion SaarLorLux als Innovationszentrum keltischer Kultur**

Im Rahmen der Ringvorlesung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte spricht Prof. Dr. Rudolf Echt, Universität des Saarlandes, am Dienstag, 12. April 2011, über die Großregion SaarLorLux als keltisches Innovationszentrum. Vor 2500 Jahren war die Großregion mit dem Saarland, Rheinland-Pfalz, Lothringen, Luxemburg und Teilen Belgiens ein bedeutendes Zentrum Europas. Von dort aus breitete sich die Keltikultur über ganz Europa aus. Rudolf Echt ist Professor für Vor- und Frühgeschichte an der Universität des Saarlandes. Er ist wissenschaftlicher Beirat der Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Die Vorlesungsreihe „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ ist eine Kooperation der Universität des Saarlandes und des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Neben Studierenden ist die Ringvorlesung auch für interessierte Besucherinnen und Besucher offen. Zu den Vorlesungen kamen im Schnitt mehr als 500 Besucher. Zu den Vorträgen der öffentlichen Vorlesungsreihe wird es eine Publikation geben. Vor der Vorlesung wird ab 18 Uhr eine Führung zur Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ angeboten. Auch der Eintritt zu der Führung ist frei.

Geänderte Rufnummer bei Störungen

Mit sofortiger Wirkung führen die Stadtwerke Völklingen Netz GmbH (SWV Netz) eine neue Nummer für den Störfall ein. Bei künftigen Störfällen bezüglich der Strom-, Erdgas-, Wasser- oder Fernwärmeversorgung im Stadtgebiet von Völklingen ist die Störstelle der SWV Netz unter folgender Telefonnummer zu erreichen: (06898) 150-222. Die Rufnummer ist mit sofortiger Wirkung gültig. Die SWV Netz bittet ihre Kunden, sich diese Rufnummer für den Störfall zu notieren.

Stellenausschreibung

Die Stadt Völklingen sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine Erzieherin/einen Erzieher für die Bundesinitiative „Schwerpunkt-Kitas Sprache & Integration“ in der städtischen Kindertageseinrichtung Schubertstraße zur Einstellung in ein befristetes Teilzeitarbeitsverhältnis bis zum 31. Juli 2012 mit der Hälfte der regelmäßigen Arbeitszeit einer/eines Vollbeschäftigten, derzeit 19,5 Stunden pro Woche. Weitere Informationen gibt es im Internet unter www.voelklingen.de. Nähere Auskünfte erteilt auch Frau Holzer unter der Telefonnummer (06898) 13-2189.

IMPRESSUM
Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber: Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen
Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

Cattenom abschalten

Stadtrat verabschiedet einstimmig Resolution gegen das französische Atomkraftwerk

Das Atomkraftwerk Cattenom im grenznahen Frankreich sofort abzuschalten lautet die Forderung einer Resolution, die der Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt des Völklinger Stadtrates nach einer langen öffentlichen Aussprache einstimmig verabschiedete. Alle Fraktionen unterstützten die Resolution. Ab sofort liegen im Völklinger Bürgeramt im Neuen Rathaus Listen aus, in die sich die Bürgerinnen und Bürger eintragen können, um die Resolution zu unterstützen. Auf Initiative des Präsidenten des Saarländischen Städte- und Gemeindetages Völklingens Oberbürgermeister Klaus Lorig beteiligen sich inzwischen 35 saarländische Kommunen an einer gleichlautenden Resolution gegen das Atomkraftwerk Cattenom. Der Wortlaut der vom Völklinger Stadtrat verabschiedeten Resolution lautet: „Wir, der Stadtrat der Mittelstadt Völklingen, sind tief bestürzt und betroffen über die



Unterschriftenlisten liegen im Völklinger Rathaus aus Foto: upg

aktuellen Ereignisse in Japan. Diese Naturkatastrophe zeigt uns, dass die Atomtechnologie nicht beherrschbar ist. Die Nähe des Atomkraftwerkes Cattenom erfüllt uns mit großer Sorge, vor allem aufgrund der zahlreichen Störfälle der letzten Monate. Wir sehen hierin eine Gefahr für die Sicherheit unserer Bevölkerung. Wir fordern, dass für dieses Atomkraftwerk die gleichen Sicherheitsstandards angewendet werden wie für die jetzt stillgelegten Altkraftwerke in Deutschland. Deshalb fordern wir von der Regierung der französischen Republik die sofortige Abschaltung des AKW Cattenom. Wir bitten die Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt, dieser Forderung durch ihre Unterschrift Nachdruck zu verleihen. ●

Geheimnisse der Meere

Völklinger Kulturmeile: außergewöhnliche Veranstaltung über die Ozeane der Welt

Im Rahmen der Völklinger Kulturmeile präsentiert David Hettich eine faszinierende Live-Reportage über die „Geheimnisse der Meere“. Die spektakuläre Show ist am 8. April 2011, um 20 Uhr in der Kulturhalle Völklingen-Wehrden zu sehen. Die Erde ist ein Planet des Wassers: Über 70 Prozent ihrer Oberfläche ist von den fünf Ozeanen bedeckt, dennoch sind die Tiefen der Meere weit weniger erforscht als die Marsoberfläche. Tauchabenteurer David Hettich und sein Team aus Kameraleuten und Ozean-Spezialisten begaben sich über Jahre hinweg auf die Suche nach den letzten Geheimnissen des Meeres. Das Ergebnis ist eine einzigartige Hommage an unseren Blauen Planeten – wie sie noch nie zuvor live im deutschsprachigen Raum zu sehen war. Alle Ozeane unserer Erde zu dokumentieren war das ehrgeizige Ziel des Unterwasserfotografen David Hettich: Er tauchte mit hunderten von



Ein Geheimnis der Meere: die Wanderung der Krabben Fotos: stad vk

Hammerhaien im Pazifik, schauwer erleben hautnah die Wanderung der Wale von der Antarktis bis in die Südsee, die größte Krabbenwanderung des Planeten und verspielte Delfinfamilien in freier Wildbahn. Seine ausgedehnten Abenteuerreisen führten ihn um den gesamten Globus: Er reiste Richtung Nord- und Südpol, machte Aufnahmen in Fiji, Mikronesien, den Bahamas, Galapagos-Inseln und der sagenumwobenen Kokosinsel im Pazifik. Für „Abenteuer OZEAN“ verbrachte David Hettich über 2000 Stunden unter Wasser,



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

„Abenteuer Ozean“ heißt eine Veranstaltung, die wir am 8. April in der Kulturhalle gemeinsam mit dem Ozeanforscher David Hettich durchführen. Die Zuschauerinnen und Zuschauer dieser außergewöhnlichen Veranstaltung können sich auf Bilder unserer Weltmeere freuen, die in über zweitausend Stunden unter Wasser gemacht wurden und die Schönheit dieser Welt mit der Kamera einfangen. Die Veranstaltung findet statt im Rahmen unserer Programmreihe „Völklinger Kulturmeile“, die bereits im letzten Jahr gestartet wurde und auch in den nächsten Monaten mit einem tollen Programm auf sich aufmerksam macht. Ich darf Ihnen diese Veranstaltung ans Herz legen, dokumentiert sie doch in einzigartiger Weise die Schönheiten und die Fragilität unserer Natur.

Dass es konkreter und umgehender Schritte bedarf, um unsere Umwelt vor weiteren Gefahren zu bewahren, war der Hintergrund einer Resolution, die der Völklinger Stadtrat jetzt einstimmig beschlossen hat. Seit letzter Woche liegt im Völklinger Rathaus eine Resolution zur Abschaltung des Atomkraftwerkes Cattenom aus, um deren Unterstützung durch Ihre Unterschrift ich Sie bitte. Insgesamt 35 saarländische Kommunen haben sich inzwischen auf meine Initiative hin dieser Resolution angeschlossen.

Ihr

Klaus Lorig
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Meeresschildkröte



Stierkopfhai

mehr als 100.000 Fotos und 250 Stunden Filmmaterial sind Grundlage für diese bewegende Live-Reportage und den gleichnamigen Bildband – ein faszinierender Einblick in eine verborgene Wildnis. Veranstalter ist die Stadt Völklingen. Der Eintritt kostet

8 bis 10 Euro im Vorverkauf und 10 bis 12 Euro an der Abendkasse. Ticket-Verkauf: www.ticket-regional.de, Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof, Rathausstr. 57, Tel. (06898) 13-2800 sowie an allen bekannten Vorverkaufsstellen von „Ticket Regional“. ●

Stadtwerke verschicken Vertragsunterlagen

Strom- und Erdgaskunden der Völklinger Stadtwerke erhalten neueste Version der Allgemeinen Geschäftsbedingungen

Dieser Tage haben die Stadtwerke Völklingen Strom- und Erdgaskunden angeschrieben, um sie über die ab sofort gültige Version der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zur Energielieferung (AGB) zu informieren. Neben Produkt und Preis sind die AGB ein wesentlicher Bestandteil der Energielieferverträge. Daher bitten die Stadtwerke ihre Kunden per Unterschrift zu bestätigen, dass sie die neuen AGB zur Kenntnis genommen und akzeptiert haben. An den bestehenden Vertragsverhältnissen wird sich nichts ändern. Im Zuge des Unbundling, der Trennung zwischen Netz und Vertrieb wurde durch die gesetzliche Neuregelung der Strom- und Gasgrundversorgungsverordnung (StromGVV, GasGVV) das Verhältnis



Informationen per Post für Strom- und Erdgaskunden der Völklinger Stadtwerke

zwischen Energiekunde und Lieferant neu definiert. Dadurch wurde es notwendig, die AGB an Privat- und Geschäftskunden komplett zu überarbeiten und an die Strom- und GasGVV anzupassen. Die Stadtwerke haben ihre

AGB sehr kundenfreundlich gestaltet. Beispielsweise haben sich die Laufzeiten und Kündigungsfristen zu Gunsten der Kunden verändert. Auch die briefliche Mitteilung bei Preisänderungen und das damit verbundene außerordentliche Kündigungsrecht stärken die Position der Kunden. „Zur Bestätigung der neuen Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist es erforderlich, dass uns die Kunden ihre Aufträge unterschrieben zurücksenden. Als Dankeschön für die Mithilfe erhalten unsere Kunden ein Rabattheft, das „100 Stadtwerke-Euro“ beinhaltet. Die in dem Heft enthaltenen Wertmarken können sie bei 18 Handels- und Dienstleistungspartnern in der Völklinger Innenstadt einsetzen und bares Geld sparen“, erläutert Heribert Henner, Geschäftsführer der Stadtwerke Völklingen Vertrieb GmbH. ●



Rabattheft für Kunden

läutert Heribert Henner, Geschäftsführer der Stadtwerke Völklingen Vertrieb GmbH. ●

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de Änderungen vorbehalten

VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

Konzerte

Carbon & Stahl: Brasilianische Musik zwischen Rio und San Francisco
7.4.2011 / 19.30 Uhr
Altes Rathaus Völklingen

Frühjahrskonzert
9.4.2011 / 19.30 Uhr
Lauterbachhalle
Infos zum Programm beim MV/MGV Lauterbach

Sonntagskonzert
Mezzo-Sopranistin
Liliana Seyid-Boussouville
10.4.2011 / 16 Uhr
Festsaal Altes Rathaus

Erzrock-Festival Karat
30.4.2011 / 20 Uhr
Hermann-Neuberger-Halle
Völklingen

Theater

Frauensauna
9.4.2011 / 19.30 Uhr
Alter Bahnhof Völklingen

Schwarzlicht- und Tanztheater: Paradis Noir II
15. und 16.4.2011 / 19.30 Uhr
Alter Bahnhof Völklingen

Vorträge

10-teilige Vortragsreihe mit Top-Referenten

Vom Wohlstand zum Wohlergehen – Wie die nächste Generation leben wird
14.4.2011 / 19 Uhr
Kongresszentrum, SHG Klinik, 66333 Völklingen

Feste

Guggantisch
Guggemol wird 5 Jahre
9.4.2011 / 14 Uhr
Pestalozziplatz, Heidstock

Sonstiges

Völklinger Kirmes
16.4. – 25.4.2011
Hindenburg-, Rathaus- und Otto-Hemmer-Platz

Wandern auf dem Premiumwanderweg des Saarlandes
10.4.2011 / 10 Uhr
Treffpunkt: Friedrich-Ebert-Platz, Ludweiler

Ausstellungen

Ausstellung Das Leben der Kelten
Bis 22.5.2011
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Gemälde-Ausstellung der französischen Künstlerin Yvette Wendels mit dem Titel „Retrospective ... 10 ans après“
Altes Rathaus Völklingen
Bis 14. April 2011

VHS Völklingen

Freitag, 8. April 2011

■ Stadtrundgang: **Auf den Spuren der Familie Röchling**, 16 Uhr, Treff: Altes Rathaus

Samstag, 9. April 2011

■ Kurs: **Aktzeichnen im KulturTreff**, 9 Uhr, KulturTreff, Luisenthal
■ **Junge VHS: Alles rund ums Pferd**, 9 Uhr, Wilhelmshof, Geislauren

Montag, 11. April 2011

■ Kurs: **Frauenprogramm: Internet und Email**, 8.15 Uhr, Alter Bahnhof

Mittwoch, 13. April 2011

■ Exkursion: **Besichtigung der Feuerbestattungsanlage**, 16 Uhr, Feuerbestattung Völklingen



Aktion „Völklingen lebt gesund!“

Jeden Montag (fortlaufend)

Tanzkurs in der Mehrzweckhalle Heidstock, Trainer: Carl Kleim, Zeit: 18 – 19 Uhr
Kosten: Mitgliedsbeitrag TV Völklingen + TSC Royal
Ansprechpartner und Anmeldungen: TSC Royal im TV Völklingen, Carl Kleim, Ginsterweg 8, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 984164, Internet: www.tsc-royal-vk.de

Donnerstag, 7. April 2011

Gesunder Rücken: Patientenseminar Schmerztherapie nach Liebscher und Bracht
Referent: Dr. Oliver Birnstiel, Zeit: 17.30 – 19 Uhr
Anmeldung und Ort: Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Dr. Oliver Birnstiel, Kreppstraße 3 – 5, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 911020, Telefax: 06898 / 9110225, E-Mail: info@pg-vk.de, Internet: www.pg-vk.de. Die Teilnahme ist kostenpflichtig.

Freitag, 8. April 2011

Gesundheitskurs der AOK Völklingen: Nordic Walking. Leitung: Francis Münch, Zeit: 17 – 18.30 Uhr, Dauer: 6 Termine, Kursgebühr: 37 Euro, AOK-Versicherte kostenfrei. Kontakt und Anmeldung: Michael Port, Geschäftsstellenleiter AOK Völklingen, Marktstraße 5, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 9108-21, Telefax: 06898 / 9108-15, E-Mail: michael.port@sl.aok.de

Mittwoch, 13. April 2011

Fit und Vital-Tag des TV Völklingen: „Bleib fit, mach mit“. Ort: Hans-Netzer-Halle, Gatterstraße 15 – 17, 66333 Völklingen. Beginn: 15.30 Uhr. Die Teilnahme am Programm ist für alle Besucher kostenlos. Es wird empfohlen, bequeme oder sportliche Kleidung zu tragen. Kontakt: TV Völklingen v. 1878 e. V., Frau Utter, Telefon: 06898 / 22667, E-Mail: tvvoelklingen@t-online.de, Internet: www.tvvoelklingen.de

Gesunde Ernährung im Zentrum „Teekessel“

Ort: AWO Tageszentrum Teekessel, Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen
Kontakt: Ute Molter, Telefon: 06898 / 24825, E-Mail: umolter@lrsaarland.awo.org

Wanderung mit dem Saarwaldverein (8 km)

Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe
Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: U.Benndorf@t-online.de

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:
Telefon (0 68 98) 13-2597. Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de

DEUTSCHLAND / NORWEGEN / FRANKREICH / SPANIEN
21., 23., 24. APRIL 2011
HERMANN-NEUBERGER-HALLE, VÖKLINGEN

NATIONEN-TURNIER

ANWÜRFE:
21. APRIL: 18:15 / 20:15 UHR
23. APRIL: 16:00 / 18:15 UHR
24. APRIL: 14:00 / 16:15 UHR

DHB
Deutscher Handballbund

TICKETS:
GESCHÄFTSSTELLE
HANDBALL-VERBAND SAAR E.V.
WWW.HVSAAR.DE ODER
TEL.: 0681/3879-249

adidas ERGO LEICHT Küchen TOYOTA DKB SCHMIDT GRUPPE

saarV Saarland IKK Südwest Schröder schärer



Wittener Kinder- und Jugendtheater „Die kleine Hexe hat Geburtstag“

30. Oktober 2011, 16 Uhr
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Die kleine Hexe hat Geburtstag ist eine Erzählung nach Lieve Baeten und für alle Kinder ab 6 Jahren geeignet.



Ticket-Verkauf: www.ticket-regional.de,
Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof,
Rathausstraße 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.

187.000 Euro für Integration

Bund unterstützt frühkindliche Sprachförderung in Völklingen

Mit 187.000 Euro unterstützt das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSFJ) die frühkindliche Sprachförderung für Kinder mit Migrationshintergrund und Kinder mit erhöhtem Sprachförderbedarf in Völklinger Kindertagesstätten. Die Stadt Völklingen hatte sich auf der Grundlage der bereits durchgeführten Sprachförderung KIKUS bei der Bundesinitiative „Offensive frühe Chancen: Schwerpunkt-Kitas Sprache & Integration“ beworben und bekam für zwei Einrichtungen die genannten Zuwendungen bis

Ende 2014. Das BMFSFJ fördert die frühkindliche Sprachförderung insgesamt mit 400 Millionen Euro. Die frühkindliche Sprachförderung KIKUS war eine Integrationsmaßnahme, die die Stadt Völklingen als eine der ersten Städte in Deutschland eingeführt hatte. Seit der Einführung wurde das Konzept permanent weiterentwickelt und personell aufgestockt. Bei KIKUS werden die Kinder ab dem 3. Lebensjahr bis zur Einschulung in der deutschen Sprache gefördert; gleichzeitig wird den Eltern bei der Förderung zu Hause unter die Ar-

me gegriffen. Heute arbeiten drei Erzieherinnen in den fünf städtischen Tageseinrichtungen. Durch die neuen Gelder wird das Sprachförderangebot in Kita's aufgestockt und intensiviert, was den Kindern und Familien, aber auch der täglichen pädagogischen Arbeit zugute kommt. Mit den Zuwendungen wird eine Halbtagsstelle aufgestockt und eine zusätzliche Kraft eingestellt. Die Zuwendung des Bundesministeriums ist in diesem Fall auch als Anerkennung der Integrationsarbeit der Stadt Völklingen zu sehen.

Frühjahrsputz in Fürstenhausen

Aktion „saarland picobello“ auch in diesem Jahr erfolgreich

Auch in diesem Jahr war die Aktion „saarland picobello“ im Stadtteil Fürstenhausen ein Erfolg. An zwei Tagen haben zahlreiche Helferinnen und Helfer etliche Säcke achlos weggeworfenen Mülls auf Wegen, Wäldern und Plätzen aufgesammelt, um ihn sachgerecht zu entsorgen. Auch die Waldschule beteiligte sich an der Aktion. Der Schulleiterin Frau Geibel war dabei eines wichtig: Die Schülerinnen und Schüler sollten ihre „eigenen“ Abfälle auf sammeln, damit sie sich über ihr Verhalten zu Umwelt und Müll Gedanken machen. Deshalb waren die Klassen vor allem auf Schulwegen, Spielplätzen und dem Bolzplatz unterwegs. Danach schritten dann der Jugendclub, der Kleintierzuchtverein und der Obst- und Gartenbauverein zur Tat.



Schülerinnen und Schüler der Waldschule waren bei der Aktion mit dabei. Foto: stadtvk

Die Aktion „saarland picobello“ wird seit acht Jahren vom saarländischen Umweltministerium, dem NABU und dem Entsorgungsverband Saar veranstaltet. Die landesweite Aktion soll dabei helfen, die

Stadtteile sauberer zu machen und ein Umdenken im eigenen Wegwerfverhalten zu bewirken. Im Stadtteil Fürstenhausen wird „saarland picobello“ vom Infobüro koordiniert.

Seniorenfahrt 2011 der Stadt Völklingen geht zur Bundesgartenschau in Koblenz

Auch in diesem Jahr bietet die Stadt Völklingen wieder ihre allseits beliebte Seniorenfahrt an. Am Montag, dem 23. Mai, geht die Reise zur Bundesgartenschau in Koblenz. In direkter Umgebung zum kurfürstlichen Schloss, dem deutschen Eck und der Festung Ehrenbreitstein entsteht auf einer Fläche von 48 Hektar das neue grüne Antlitz der

Stadt. Alle Seniorinnen und Senioren ab dem 60. Lebensjahr mit Wohnsitz in Völklingen können an der Fahrt teilnehmen. Der Ausflug startet am 23. Mai gegen 7.30 Uhr auf dem Hindenburgplatz in Völklingen. Die Rückkehr nach Völklingen ist gegen 21 Uhr vorgesehen. Der Preis pro Karte beträgt in diesem Jahr 20 Euro und beinhaltet die

Busfahrt, den Eintritt zur Bundesgartenschau sowie eine Hin- und Rückfahrt mit der Seilbahn über den Rhein. Da nur ein begrenztes Kartenkontingent zur Verfügung steht, können pro Person maximal zwei Karten erworben werden. Kartenreservierungen werden ausschließlich telefonisch am 11. und 12. April bei der Stadtverwaltung zwischen 8.30 Uhr und 12 Uhr

unter folgenden Telefonnummern entgegengenommen: 06898/13-2101, 06898/13-2102 und 13-2103. Die Ausgabe der reservierten Karten erfolgt vom 2. bis 6. Mai in der Zeit von 8.30 Uhr und 12 Uhr im Neuen Rathaus, 3. OG, Zimmer 3.02. Reservierte Karten, die nicht abgeholt werden, werden an andere Interessenten weitergegeben.

Völklinger Osterkirmes mit neuen Attraktionen

Die Völklinger Osterkirmes beginnt in diesem Jahr am 16. April und dauert bis einschließlich Ostermontag (25. April). Fahrgeschäfte und Schausteller bieten bei dieser traditionellen Kirmes rund um das Neue Rathaus in der Völklinger Innenstadt alles vom Rundfahrgeschäft „Spin-Ball“ bis zum Kinderkettenflieger. Für das neuntägige Spektakel haben sich über vierzig Schaustellerbetriebe angemeldet. Zu den größten Attraktionen werden in diesem Jahr ein Musik-Express, ein Spin-Ball, ein Music-Swing sowie eine Simulationsanlage „Stargate“ gehören. Für die kleinen Besucherinnen und Besucher bietet die Völklinger Osterkirmes ein Bungee-Trampolin, mehrere Kinderschleifen sowie ein Kinder-Scooter. Veranstalter des Spektakels ist die Stadt Völklingen. Im Rahmen der Völklinger Osterkirmes findet am Gründonnerstag, 21. April, ein Familientag statt. An diesem Tag fahren die Geschäfte zu er-



mäßigten Preisen und an allen Verkaufs- und Spielgeschäften gibt es Sonderangebote. Im Namen des Saarverbandes der Schausteller e.V. erklärte Thomas Sonnier, dass man sich in diesem Jahr mit neuen Geschäften um eine Attraktivierung der traditionellen Kirmes bemüht habe. Zudem gebe es eine neue Internetseite der Schausteller unter www.Kirmesim Saarland.de. Während der Osterkirmes steht der Hindenburgplatz, der Rathausplatz sowie der Otto-Hemmer-Platz für Parken nicht zur Verfügung.

AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass TOP 1 „Aktion der Saarländischen Städte und Gemeinden gegen das AKW Cattenom“ von der Tagesordnung der Stadtratssitzung am 07.04.2011 zurückgezogen wird. Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Umwelt hat in seiner Sitzung am 29.03.2011 eine entsprechende Resolution verabschiedet.

Völklingen, 01.04.2011
Der Oberbürgermeister
gez. Lorig

BEKANNTMACHUNG

Genehmigungsantrag der Arkema bei der Unterpräfektur von Forbach auf Errichtung und Betrieb einer Dampfkesselanlage am Chemiestandort Carling

Die Subpräfektur in Forbach hat mir über das Ministerium für Umwelt, Energie und Verkehr im Rahmen der gegenseitigen Unterrichtung über Neu- und Änderungsvorhaben bei genehmigungsbedürftigen Anlagen im grenznahen Bereich mitgeteilt, dass die Arkema eine Dampfkesselanlage am Chemiestandort Carling errichten und betreiben will.

Der entsprechende Genehmigungsantrag liegt noch bis zum 21. April 2011 in den Rathäusern von Saint-Avold, Carling, Diesem, Hombourg-Haut, L'Hôpital, Porcellette und Longeville-Saint-Avold zu den üblichen Öffnungszeiten zur Einsichtnahme aus. Dort können auch Einwendungen erhoben werden.

Völklingen, den 01.04.2011
Der Oberbürgermeister
gez. Klaus Lorig